

MAGNA1

Plug-connected versions

Ohutusjuhised ja muu tähtis informatsioon



Eesti (EE) Ohutusjuhised

Tõlge ingliskeelsest originaalist

SISUKORD

Lk

1. Selles dokumendis kasutatud sümbolid	3
2. Tüübitähis	4
3. Pumbatavad vedelikud	4
4. Paigaldus	5
4.1 Ohutussümbolid pumbal	5
4.2 Juhtploki asendi muutmise	5
5. Elektriühendus	5
6. Kasutamine	6
7. Rikkeotsing	6
8. Tehnilised andmed	7
8.1 Ümbritseva keskkonna temperatuur	7
8.2 Maksimaalne süsteemi rõhk	7
9. Täiendav tooteid puudutav materjal	7
10. Utiliseerimine	8



Hoiatus

Enne paigaldamist lugege läbi see dokument ja lühijuhend. Paigaldamine ja kasutamine peavad vastama kohalikele eeskirjadele ja hea tava nõuetele.



Hoiatus

Järevalve all võivad seda toodet kasutada lapsed alates 8. eluaastast ja inimesed, kes on osalise vaimse, füüsilise puudega või kellel puuduvad teadmised antud tootega ringi käimiseks kui nad on saanud eelnevalt juhiseid kuidas tootega ohutult ringi käia. Need inimesed peavad ka mõistma ohte mis kaasnevad antud toote kasutamisega.

Ärge laske kunagi lapsel mängida tootega.

Puhastust ja korralist hooldust ei tohi teha ilma järevalveta lapsed või osalise füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimene.

1. Selles dokumendis kasutatud sümbolid



Hoiatus

Neist ohutuseeskirjadest mittekinnipidamine võib põhjustada töötaja trauma.



Hoiatus

Selle juhise eiramine võib viia elektrilöögini koos sellest tuleneva töötaja vigastuse või surma ohuga.



Hoiatus

Toote pind võib olla nii kuum, et võib põhjustada põletusi või vigastuse.



Hoiatus

Kukkuvad esemed võivad põhjustada kehavigastusi.



Hoiatus

Väljapääsev aur võib põhjustada kehavigastusi.

2. Tüübitähis

Kood Näide	(D) 32	-100	(F) 220
Tüübi valik MAGNA1			
Üksikpump D Kaksikpump			
Imi- ja surveliitmiku nimiläbimõõt (DN) [mm]			
Maksimaalne tõstekõrgus [dm]			
Toruühendus Keermestatud F Äärik			
Paigalduspikkus [mm]			

3. Pumbatavad vedelikud



Hoiatus

Pumpa ei tohi kasutada kergesti süttivate ja plahvatusohtlike vedelike pumpamiseks jaoks.

4. Paigaldus

4.1 Ohutussümbolid pumbal



Vaadake klambri asukohta enne selle kinni keeramist. Valesti paigaldatud klamber põhjustab lekkeid ja vigastab pumba hüdraulika osasid pumbapeas.



Paigaldage klambrit hoidev kruvi ja keerake see kinni jõumomendini vähemalt 8 ± 1 Nm. Märkus: Ärge pingutage kruvi suurema jõuga kui märgitud, isegi kui klambri vahelt tilgub vett. Kõige tõenäolisemalt tilgub vesi (kondensaat) klambri all olevast tühjendusavast.

4.2 Juhtploki asendi muutmise



Hoiatus

Järgige kohalikke eeskirju, milles sätestatakse käsitsi tõstmise või käsitemise piirangud.



Hoiatus

Enne pumba või sellega seotud osade koost lahti võtmist laske süsteem tühjaks või sulgege sulgarmatuurid pumba mõlemal küljel, sest pumbatav vedelik võib olla põletavalt kuum ja suure rõhu all.



Hoiatus

Kinnitusklambri lõdvendamisel vältige pumbapea mahapillamist.



Hoiatus

Auru väljapääsemise oht.

5. Elektriühendus

Teostage elektriühendused ja paigaldage kaitsmed vastavalt kohalikele eeskirjadele.



Hoiatus

Enne ühenduste tegemist lülitage toide välja.

Hoiatus

Pump peab olema ühendatud välise pealülitiga, mille minimaalne kontaktivahe kõigil klemmidel on 3 mm.

Kaitseks kaudse kontakti eest võib kasutada maandamist või neutraliseerimist.



Kui pump ühendatakse elektripaigaldisega, milles täiendava kaitsena kasutatakse rikkevoolukaitselüliti (ELCB), peab rikkevoolukaitselise rakenduma kui tekib alalisvoolu komponendiga rikkevool (pulseeriv alalisvool).

Rikkevoolukaitselüliti peab olema esimese või mõlema alljärgneva tähistusega:



Hoiatus

Toitelülitiit peab olema võimalik lukustada 0-asendisse. Tüüp ja nõuded vastavalt EN 60204-1, 5.3.2.

6. Kasutamine

Hoiatus



Kõrgete temperatuuride korral võib pump olla nii kuum, et põletuse vältimiseks peaks puudutama ainult nuppe.

Pumba pind võib olla nii kuum, et võib põhjustada põletusi või kehavigastusi.

7. Rikkeotsing

Hoiatus



Enne pumba või sellega seotud osade koost lahti võtmist laske süsteem tühjaks või sulgege sulgarmatuurid pumba mõlemal küljel, sest pumbatav vedelik võib olla põletavalt kuum ja suure rõhu all.

**Hoiatus**

Kui toitekaabel on kahjustatud, tuleb see lasta tootjal, tootja hoolduspartneril või mõnel muul kvalifitseeritud isikul välja vahetada.

8. Tehnilised andmed**8.1 Ümbritseva keskkonna temperatuur**

0 °C kuni +40 °C.

8.2 Maksimaalne süsteemi rõhk

Süsteemi maksimaalne rõhk on näidatud pumba andmeplaadil.

PN 6: 6 bar / 0,6 MPa

PN 10: 10 bar / 1,0 MPa

9. Täiendav tooteid puudutav materjal

net.grundfos.com/qr/i/98091804

10. Utiliseerimine

Selle toote väljatöötamisel on pööratud tähelepanu materjalide kõrvaldamisele ja taaskasutusele. Grundfosi pumpade MAGNA1 kõigi variantide korral kehtivad järgmised keskmised kõrvaldamisväärtused:

- 85 % taaskasutatav
- 10 % põletatav
- 5 % hoiustamine.

Käesolev toode või selle osad tuleb kõrvaldada keskkonnale ohutul viisil ja vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Andmed võivad muutuda.

Vastavusdeklaratsioon

GB: EC declaration of conformity

We, Grundfos, declare under our sole responsibility that the products MAGNA1, to which this declaration relates, are in conformity with these Council directives on the approximation of the laws of the EC member states:

BG: ЕС декларация за съответствие

Ние, фирма Grundfos, заявяваме с пълна отговорност, че продуктите MAGNA1, за които се отнася настоящата декларация, отговарят на следните указания на Съвета за уеднаквяване на правните разпоредби на държавите членки на ЕС:

CZ: ES prohlášení o shodě

My firma Grundfos prohlašujeme na svou plnou odpovědnost, že výrobky MAGNA1, na něž se toto prohlášení vztahuje, jsou v souladu s ustanoveními směrnice Rady pro sblížení právních předpisů členských států Evropského společenství v oblastech:

DK: EF-overensstemmelseserklæring

Vi, Grundfos, erklærer under ansvar at produkterne MAGNA1 som denne erklæring omhandler, er i overensstemmelse med disse af Rådets direktiver om indbyrdes tilnærmelse til EF-medlemsstaternes lovgivning:

DE: EG-Konformitätserklärung

Wir, Grundfos, erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte MAGNA1, auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der EU-Mitgliedsstaaten übereinstimmen:

EE: EL vastavusdeklaratsioon

Meie, Grundfos, deklareerime enda ainuvastutusel, et tooted MAGNA1, mille kohta käesolev juhend käib, on vastavuses EÜ Nõukogu direktiividega EMÜ liikmesriikide seaduste ühitamise kohta, mis käsitlevad:

GR: Δήλωση συμμόρφωσης EC

Εμείς, η Grundfos, δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα MAGNA1 στα οποία αναφέρεται η παρούσα δήλωση, συμμορφώνονται με τις εξής Οδηγίες του Συμβουλίου περί προσέγγισης των νομοθεσιών των κρατών μελών της ΕΕ:

ES: Declaración CE de conformidad

Nosotros, Grundfos, declaramos bajo nuestra entera responsabilidad que los productos MAGNA1, a los cuales se refiere esta declaración, están conformes con las Directivas del Consejo en la aproximación de las leyes de los Estados Miembros del EM:

FR: Déclaration de conformité CE

Nous, Grundfos, déclarons sous notre seule responsabilité, que les produits MAGNA1, auxquels se réfère cette déclaration, sont conformes aux Directives du Conseil concernant le rapprochement des législations des Etats membres CE relatives aux normes énoncées ci-dessous:

HR: EZ izjava o usklađenosti

Mi, Grundfos, izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod MAGNA1, na koji se ova izjava odnosi, u skladu s direktivama ovog Vijeća o usklađivanju zakona država članica EU:

IT: Dichiarazione di conformità CE

Grundfos dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che i prodotti MAGNA1, ai quali si riferisce questa dichiarazione, sono conformi alle seguenti direttive del Consiglio riguardanti il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri CE:

LV: EK paziņojums par atbilstību prasībām

Sabiedrība GRUNDFOS ar pilnu atbildību dara zināmu, ka produkti MAGNA1, uz kuriem attiecas šis paziņojums, atbilst šādām Padomes direktīvām par tuvināšanos EK dalībvalstu likumdošanas normām:

LT: EB atitikties deklaracija

Mes, Grundfos, su visa atsakomybe pareiškiame, kad gaminiai MAGNA1, kuriems skirta ši deklaracija, atitinka šias Tarybos Direktyvas dėl Europos Ekonominės Bendrijos šalių narių įstatymų suderinimo:

HU: EK megfelelősegi nyilatkozat

Mi, a Grundfos, egyedüli felelősséggel kijelentjük, hogy a MAGNA1 termékek, amelyekre jelen nyilatkozik vonatkozik, megfelelnek az Európai Unió tagállamainak jogi irányelveit összehangoló tanács alábbi előírásainak:

NL: EC overeenkomstigheidsverklaring

Wij, Grundfos, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten MAGNA1 waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de Richtlijnen van de Raad in zake de onderlinge aanpassing van de wetgeving van de EG Lidstaten betreffende:

UA: Свідчення про відповідність вимогам ЄС

Компанія Grundfos заявляє про свою виключну відповідальність за те, що продукти MAGNA1, на які поширюється дана декларація, відповідають таким рекомендаціям Ради з уніфікації правових норм країн - членів ЄС:

PL: Deklaracja zgodności WE

My, Grundfos, oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że nasze wyroby MAGNA1, których deklaracja niniejsza dotyczy, są zgodne z następującymi wytycznymi Rady d/s ujednoczenia przepisów prawnych krajów członkowskich WE:

PT: Declaração de conformidade CE

A Grundfos declara sob sua única responsabilidade que os produtos MAGNA1, aos quais diz respeito esta declaração, estão em conformidade com as seguintes Directivas do Conselho sobre a aproximação das legislações dos Estados Membros da CE:

RU: Декларация о соответствии ЕС

Мы, компания Grundfos, со всей ответственностью заявляем, что изделия MAGNA1, к которым относится настоящая декларация, соответствуют следующим Директивам Совета Евросоюза об унификации законодательных предписаний стран-членов ЕС:

RO: Declarație de conformitate CE

Noi, Grundfos, declarăm pe propria răspundere că produsele MAGNA1, la care se referă această declarație, sunt în conformitate cu aceste Directive de Consiliu asupra armonizării legilor Statelor Membre CE:

SK: Prehlásenie o konformite ES

My firma Grundfos prehlasujeme na svoju plnú zodpovednosť, že výrobky MAGNA1, na ktoré sa toto prehlásenie vzťahuje, sú v súlade s ustanovením smernice Rady pre zblíženie právnych predpisov členských štátov Európskeho spoločenstva v oblastiach:

SI: ES izjava o skladnosti

V Grundfosu s polno odgovornostjo izjavljamo, da so naši izdelki MAGNA1, na katere se ta izjava nanaša, v skladu z naslednjimi direktivami Sveta o približevanju zakonodaje za izenačevanje pravnih predpisov držav članic ES:

RS: EC deklaracija o usaglašenosti

Mi, Grundfos, izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod MAGNA1, na koji se ova izjava odnosi, u skladu sa direktivama Saveta za usklađivanje zakona država članica EU:

FI: EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, Grundfos, vakuutamme omalla vastuullamme, että tuotteen MAGNA1, joita tämä vakuutus koskee, ovat EY:n jäsenvaltioiden lainsäädännön yhdenmukaistamiseen tähtäävien Euroopan neuvoston direktiivien vaatimusten mukaisia seuraavasti:

SE: EG-försäkran om överensstämmelse

Vi, Grundfos, försäkrar under ansvar att produkterna MAGNA1, som omfattas av denna försäkran, är i överensstämmelse med rådets direktiv om inbördes närmande till EU-medlemsstaternas lagstiftning, avseende:

TR: EC uygunluk bildirgesi

Grundfos olarak bu beyannameye konu olan MAGNA1 ürünlerinin, AB Üyesi Ülkelerin kanunlarını birbirine yaklaştırma üzerine Konsey Direktifleriyle uyumlu olduğunun yalnızca bizim sorumluluğumuz altında olduğunu beyan ederiz:

CN: EC 产品合格声明书

我们格兰富在我们的全权责任下声明，产品 MAGNA1，即该合格证所指之产品，符合欧共体使其成员国法律趋于一致的以下欧共理事会指令：

JP: EC 適合宣言

Grundfos は、その責任の下に、MAGNA1 製品が EC 加盟諸国の法規に関連する、以下の評議会指令に適合していることを宣言します：

KO: EC

Grundfos

MAGNA1

EC

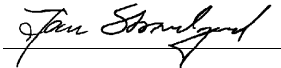
МК: Изјава за сообразност на ЕК

Ние, Grundfos, изјавуваме под целосна одговорност дека производот MAGNA1, на кого се однесува оваа изјава, е во согласност со овие директиви на Советот за приближување на законите на земјите-членки на ЕК:

- Machinery Directive (2006/42/EC).
Standard used: EN 809:1998 + A1:2009.
- Low Voltage Directive (2014/35/EU).
Standards used: EN 60335-1:2012/AC:2014 + A11:2014 and EN 60335-2-51:2003/A1:2008/A2:2012.
- EMC Directive (2014/30/EU).
Standards used: EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008, EN 61000-3-3:2013 and EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009.
- Ecodesign Directive (2009/125/EC).
Circulators: Commission Regulation Nos 641/2009 and 622/2012.
Applies only to circulators marked with the energy efficiency index EEI. See the pump nameplate.
Standards used: EN 16297-1:2012 and EN 16297-2:2012.

This EC declaration of conformity is only valid when published as part of the Grundfos installation and operating safety instructions (publication number 98286143 0616).

Bjerringbro, 10th May 2016



Jan Strandgaard
Director

Grundfos Holding A/S
Poul Due Jensens Vej 7
8850 Bjerringbro, Denmark

Person authorised to compile technical file and empowered to sign the EC declaration of conformity.

Argentina

Bombas GRUNDFOS de Argentina S.A.
 Phone: +54-3327 414 444
 Telefax: +54-3327 411 111

Australia

GRUNDFOS Pumps Pty. Ltd.
 Phone: +61-8-8461-4611
 Telefax: +61-8-8340 0155

Austria

GRUNDFOS Pumpen Vertrieb Ges.m.b.H.
 Tel.: +43-6246-883-0
 Telefax: +43-6246-883-30

Belgium

N.V. GRUNDFOS Bellux S.A.
 Tél.: +32-3-870 7300
 Télécopie: +32-3-870 7301

Belarus

Представительство ГРУНДФОС в Минске
 Тел.: +7 (375 17) 286 39 72, 286 39 73
 Факс: +7 (375-17) 286 39 71

Bosna and Herzegovina

GRUNDFOS Sarajevo
 Phone: +387 33 592 480
 Telefax: +387 33 590 465
 www.ba.grundfos.com
 email: grundfos@bih.net.ba

Brazil

BOMBAS GRUNDFOS DO BRASIL
 Phone: +55-11 4393 5533
 Telefax: +55-11 4343 5015

Bulgaria

Grundfos Bulgaria EOOD
 Tel. +359 2 49 22 200
 Fax. +359 2 49 22 201

Canada

GRUNDFOS Canada Inc.
 Phone: +1-905 829 9533
 Telefax: +1-905 829 9512

China

GRUNDFOS Pumps (Shanghai) Co. Ltd.
 Phone: +86-021-612 252 22
 Telefax: +86-021-612 253 33

Croatia

GRUNDFOS CROATIA d.o.o.
 Phone: +385 1 6595 400
 Telefax: +385 1 6595 499

Czech Republic

GRUNDFOS s.r.o.
 Phone: +420-585-716 111
 Telefax: +420-585-716 299

Denmark

GRUNDFOS DK A/S
 Tlf.: +45-87 50 50 50
 E-mail: info_GDK@grundfos.com
 www.grundfos.com/DK

Estonia

GRUNDFOS Pumps Eesti OÜ
 Tel: + 372 606 1690
 Fax: + 372 606 1691

Finland

OY GRUNDFOS Pumput AB
 Phone: +358-(0)207 889 500
 Telefax: +358-(0)207 889 550

France

Pompes GRUNDFOS Distribution S.A.
 Tél.: +33-4 74 82 15 15
 Télécopie: +33-4 74 94 10 51

Germany

GRUNDFOS GMBH
 Tel.: +49-(0) 211 929 69-0
 e-mail: infoservice@grundfos.de
 Service in Deutschland: e-mail: kundendienst@grundfos.de

Greece

GRUNDFOS Hellas A.E.B.E.
 Phone: +0030-210-66 83 400
 Telefax: +0030-210-66 46 273

Hong Kong

GRUNDFOS Pumps (Hong Kong) Ltd.
 Phone: +852-27861706/27861741
 Telefax: +852-27858664

Hungary

GRUNDFOS Hungária Kft.
 Phone: +36-23 511 110
 Telefax: +36-23 511 111

India

GRUNDFOS Pumps India Private Limited
 Phone: +91-44 4596 6800

Indonesia

PT GRUNDFOS Pompa
 Phone: +62 21-469 51900
 Telefax: +62-21-460 6910/460 6901

Ireland

GRUNDFOS (Ireland) Ltd.
 Phone: +353-1-4089 800
 Telefax: +353-1-4089 830

Italy

GRUNDFOS Pompe Italia S.r.l.
 Tel.: +39-02-95838112
 Telefax: +39-02-95309290/95838461

Japan

GRUNDFOS Pumps K.K.
 Phone: +81-35-448 1391
 Telefax: +81-35-448 9619

Korea

GRUNDFOS Pumps Korea Ltd.
 Phone: +82-2-5317 600
 Telefax: +82-2-5633 725

Latvia

SIA GRUNDFOS Pumps Latvia
 Tālr.: + 371 714 9640, 7 149 641
 Fakss: + 371 914 9646

Lithuania

GRUNDFOS Pumps UAB
 Tel: + 370 52 395 430
 Fax: + 370 52 395 431

Malaysia

GRUNDFOS Pumps Sdn.
Bhd.
Phone: +60-3-5569 2922
Telefax: +60-3-5569 2866

Mexico

Bombas GRUNDFOS de
México S.A. de C.V.
Phone: +52-81-8144 4000
Telefax: +52-81-8144 4010

Netherlands

GRUNDFOS Netherlands
Tel.: +31-88-478 6336
Telefax: +31-88-478 6332 s

New Zealand

GRUNDFOS Pumps NZ Ltd.
Phone: +64-9-415 3240
Telefax: +64-9-415 3250

Norway

GRUNDFOS Pumper A/S
Tlf.: +47-22 90 47 00
Telefax: +47-22 32 21 50

Poland

GRUNDFOS Pompy Sp. z
o.o.
Tel: (+48-61) 650 13 00
Fax: (+48-61) 650 13 50

Portugal

Bombas GRUNDFOS
Portugal, S.A.
Tel.: +351-21-440 76 00
Telefax: +351-21-440 76 90

Romania

GRUNDFOS Pompe
România SRL
Phone: +40 21 200 4100
E-mail:
romania@grundfos.ro

Russia

ООО Грундфос Россия
Тел. (+7) 495 737 30 00,
564 88 00
E-mail
grundfos.moscow@grundfos.com

Serbia

Grundfos Srbija d.o.o.
Phone: +381 11 2258 740
Telefax: +381 11 2281 769

Singapore

GRUNDFOS (Singapore)
Pte. Ltd.
Phone: +65-6681 9688
Telefax: +65-6681 9689

Slovakia

GRUNDFOS s.r.o.
Phona: +421 2 5020 1426

Slovenia

GRUNDFOS LJUBLJANA,
d.o.o.
Phone: +386 (0) 1 568 06
10
Telefax: +386 (0) 1 568 06
19

South Africa

GRUNDFOS (PTY) LTD
Phone: (+27) 11 579 4800
Fax: (+27) 11 455 6066
E-mail:
lsmart@grundfos.com

Spain

Bombas GRUNDFOS
España S.A.
Tel.: +34-91-848 8800
Telefax: +34-91-628 0465

Sweden

GRUNDFOS AB
Tel.: +46(0)771-32 23 00
Telefax: +46(0)31-331 94 60

Switzerland

GRUNDFOS Pumpen AG
Tel.: +41-44-806 8111
Telefax: +41-44-806 8115

Taiwan

GRUNDFOS Pumps
(Taiwan) Ltd.
Phone: +886-4-2305 0868
Telefax: +886-4-2305 0878

Thailand

GRUNDFOS (Thailand) Ltd.
Phone: +66-2-725 8999
Telefax: +66-2-725 8998

Turkey

GRUNDFOS POMPA San.
ve Tic. Ltd. Sti.
Phone: +90 - 262-679 7979
Telefax: +90 - 262-679 7905
E-mail:
satis@grundfos.com

Ukraine

Бізнес Центр Європа
Телефон: (+38 044) 237 04
00
Факс.: (+38 044) 237 04 01

United Arab Emirates

GRUNDFOS Gulf
Distribution
Phone: +971-4- 8815 166
Telefax: +971-4-8815 136

United Kingdom

GRUNDFOS Pumps Ltd.
Phone: +44-1525-850000
Telefax: +44-1525-850011

U.S.A.

GRUNDFOS Pumps
Corporation
Phone: +1-913-227-3400
Telefax: +1-913-227-3500

Uzbekistan

Grundfos Tashkent,
Uzbekistan The
Representative Office of
Grundfos Kazakhstan in
Uzbekistan
Телефон: (+998) 71 150
3290 / 71 150 3291
Факс: (+998) 71 150 3292

Addresses revised
25.01.2016

be think innovate

98286143 0616

ECM: 1186021

The name Grundfos, the Grundfos logo, and **be think innovate** are registered trademarks owned by Grundfos Holding A/S or Grundfos A/S, Denmark. All rights reserved worldwide.

© Copyright Grundfos Holding A/S

www.grundfos.com

GRUNDFOS 